

BESSARIONE

PUBBLICAZIONE PERIODICA DI STUDI ORIENTALI

DIRETTA A FACILITARE L'UNIONE DELLE CHIESE

Ἦψατε Παμβασιλεῦ, τῶν ἀπάντων
παντεπόπτα καὶ κτίστα· σὸν ἀληθῶς γὰρ
ἔργον τὸ παρὸν, Παντοδύναμε, τοῦ ἐνώ-
σαι τὰ μακρὰ καὶ πρὸ πολλοῦ διεσταῖα
δύο, Σωτήρ μου, γένη κάλλιστα!

*O Altissimo Re dei re, onni-
gente, creatore di tutte cose, il riunire
le due nobilissime stirpi da sì lungo
tempo e cotanto fra loro separate, è
proprio questa l'opera tua che sei l'on-
nipotente, o mio Salvatore!*

LE LISTE DEI METROPOLITI D'ABISSINIA

Il P. Léon des Avanchers, missionario cappuccino, che morì in Ghera, il 2 agosto del 1879 (1), lasciò parecchie carte manoscritte, che furono portate in Italia dal compianto C. Cecchi. Invitato da quest'ultimo, ne esaminai alcune, le quali però non contenevano se non raccolte di vocaboli ge'ez e amarici, colla traduzione latina, note elementari di grammatica ge'ez e altre cose di poca o niuna importanza e utilità scientifica. Senonchè, in un manoscritto (2), trovai altresì una lista dei metropoliti di Abissinia o « Abuna », da S. Frumenzio fino ai nostri giorni, accompagnata da una traduzione latina e da alcune note, dovute forse, l'una e le altre, al P. Léon.

Non è questa la sola lista di « Abuna » che noi abbiamo, poichè altre tre se ne conoscono nelle biblioteche europee; cioè: due a Londra, nel British Museum (ms. etiopic. 384 e 396 (3)), ed una nella Bibl.

(1) Cecchi, *Da Zeila alle frontiere del Kaffa*, Roma 1886, II, 429; cf. *Bollettino della Società Geogr. Italiana* 1881, pag. 719.

(2) Le pagine 1-88 di questo ms. contengono una copia fatta dal P. Léon, di un dizionario ge'ez-latino, tratto specialmente da quello del Ludolf e compilato dal P. Giusto da Urbino.

(3) Cf. Wright, *Catal. of ethiop. mss. in Br. Mus.*, pag. 291, 320.

nation. di Parigi (Fonds éthiop. n.° 160 (1)). Senonchè queste quattro liste non sono punto uguali, e, senza dubbio veruno, debbonsi dividere in due classi affatto distinte, la prima delle quali è rappresentata dal ms. di Parigi e dal ms. 384 del Br. Museum, mentre alla seconda appartengono la lista del ms. 396 del Br. Mus., e questa che ho trovata fra le carte del P. Léon des Avanchers. Pubblico separatamente la lista dell'una e dell'altra classe; il testo della prima è secondo ambedue i codici che la contengono (2), il testo della seconda è secondo il ms. del P. Léon, poichè il testo del ms. 396 di Londra è stato già pubblicato dal Wright (3); in questo mancano, in gran parte, le notizie che accompagnano il ms. del P. Léon, e che lo rendono più pregevole.

I.

ዝውእቱ ፡ ዜና ፡ ጳጳሳት ፡ ዘኢትዮጵያ ፡ ዘከመ ፡ ነገሩን ፡ ጸሐፍን ።
 ጳ ቀዳማዊ ፡ አቡን ፡ ፍሬ ፡ ምናጦስ ፡ ዘተሰምየ ፡ ሰላማ ። ድጎረ ፡ አባ ፡
 ሰላማ ፡ ነበረ ፡ አባ ፡ ሚናስ ፡ ፪ ፡ ምዲ ፡ አባ ፡ አብርሃም ፡ ፫ ፡ ወአባ ፡ ዮሐ
 ንስ ፡ ፬ ፡ ወምስሌሆሙ ፡ ፴ወጺ ጳጳሳት ፡ ዘኢተዓውቀ ፡ ስሞሙ ፡ ተቀ
 ብሩ ፡ በአክሱም ። ወድጎራሁ ፡ አባ ፡ በርተሎሜዎስ ፡ ዘተቀብረ ፡ በሀገ
 ራዬ ፡ ፭ ፡ ወጺ ፡ ተቀብሩ ፡ በናዝሬት ። ፮ ፡ አባ ፡ ሳዊርስ ፡ ተሰዲዶ ፡
 ወጽአ ፡ እምእስክንድርያ ። ፯ ፡ አባ ፡ ሚካኤል ። ፰ ፡ ጳጳራዊ ፡
 አባ ፡ ሚካኤል ፡ ፱ ፡ አባ ፡ ያዕቆብ ። ፲ ፡ አባ ፡ ዮሐንስ ።
 ፲ወ፩ ፡ አባ ፡ መቃርስ ። ፲ወ፪ ፡ ካልአ ፡ ያዕቆብ ፡ ዘተመይጦ ፡ ኢየ
 ሩሳሌም ። ፲ወ፫ ፡ አባ ፡ ገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘተቀብረ ፡ በብጉና ።
 ወምስሌሁ ፡ ሀለጢ ፡ ቅቡራን ፡ ፫ጳጳሳት ፡ ዘኢተዓውቀ ፡ ስሞሙ ።
 ፲፱ ፡ ካልአ ፡ ሰላማ ፡ መተርጉመ ፡ መጻሕፍት ፡ ዘተቀብረ ፡ በሓቃ

(1) Cf. Zotenberg, *Catal. des mss. de la Bibl. Nation. Fonds éth.* pag. 263.
 (2) Debbo al Dr. J. Perruchon, la copia del codice di Parigi (P), e al Dr. E. J. Wallis Budge, quella del codice di Londra (L).
 (3) *Catal. cit.* pag. 320.

^a P. om. — ^b P. ፳፻ጎረሁ ። — ^c L. agg. ላቀ ፡ ጳ። — ^d P. መጽአ —
 ፡ P. አ. መፍ። ጸፓ። — ^f P. ወተቀ።

ሌት = **፲ወ፭**፣ ካልእ፣ በርተሎሜዎስ፣ ዘነበረ፣ በዘመን፣ ሰይፈ፣ አር
 ዓድ^ፊ፣ ንጉሥ፣ ተቀብረ፣ በዓላት = **፲ወ፮**፣ አባ፣ ፊቅጦር፣ ዘተቀብረ፣
ዳዛሮ = **፲ወ፯**፣ አባ፣ ዮሐንስ^ፊ፣ ዘተቀብረ፣ በቄሶ^ፊ = **፲ወ፰**፣
 አባ፣ ሚካኤል፣ ዘተቀብረ፣ በእምባረብዕ = **፲ወ፱**፣ አባ፣ ማርቆስ፣
 ዘተቀብረ፣ በደብረ፣ እስጢፋኖስ = **፳**፣ አባ፣ ሚካኤል፣ ወአባ፣
 ገብርኤል፣ ነበሩ፣ በ፩ዘመን = ወሶባ፣ አዕረፈ፣ አባ፣ ሚካኤል፣ ተሠ
 ይመ፣ አባ፣ ገብርኤል = ወተቀብሩ^ፊ፣ በውስተ^ፊ፣ ደብረ፣ አራራ =
፳፪^ፊ፣ አባ፣ ዮሐንስ፣ ወአባ፣ ሚካኤል = **፳፫**^ፊ፣ አባ፣ ይስሐቅ፣
 ወአባ፣ ማርቆስ = ወጽኡ፣ በ፩ጊዜ = ሊቆሙ፣ አባ፣ ይስሐቅ፣ ተቀብረ፣
 በብራራ^ፊ = **፳፬**፣ አባ፣ ማርቆስ፣ ተቀብረ፣ በጅግኚ^ፊ =

II.

አስማተ፣ ጳጳሳተ፣ ኢትዮጵያ፣ ዘወዕኡ፣ እመንበረ^ፊ፣ ማርቆስ፣
 ሐዋርያ = " " " " " " " " "
፩፣ አባ፣ ሰላማ፣ ዘውእቱ፣ ፋሬ፣ ምናጦስ = **፪**፣ ዳግማይ፣ ሰላማ፣
 ዘውእቱ፣ ሚናስ = **፫**፣ አባ፣ ጲጥሮስ = **፬**፣ ማቴዎስ = **፭**፣ ማር
 ቆስ = **፮**፣ ዮሐንስ = **፯**፣ ገብርኤል = **፰**፣ ዮሐንስ፣ ዳግማ
 ይ = **፱**፣ ገብርኤል፣ ዳግማይ = **፲**፣ ሚናስ = **፲፩** = **፲፪**፣ ዮሰ
 አቅ = **፲፫**፣ ስምዖን = **፲፬**፣ ጲጥሮስ = ጲጥሮስ^ፊ = **፲፭**፣ ሚካ
 ኤል = **፲፮**፣ ገብርኤል፣ ሣልሳይ = **፲፯**፣ ዮሐንስ፣ ሣልሳ
 ይ = **፲፰**፣ ማቴዎስ፣ ዳግማይ = **፲፱**፣ ሚካኤል፣ ዳግማ

^ፊ P. አርጋዲ. — ^ፊ P. om. — ^ፊ P. ቁሶ. — ^ፊ P. ውስተ. — ^ፊ Il numero in L. è incerto. — ^ፊ P. በብራራ. — ^ፊ P. በዝግኚ. Qui il codice P. aggiunge: ወበጊዜ አባ፣ ኢዮሳፍ፣ ወፀኦ፣ ወበዩዩ ወፀኦ፣ አባ፣ ጲጥሮስ፣ — ^ፊ Il ms. ha እመንበረ, ed anco altrove occorre qualche errore di tal genere, che ho corretto senz'altro, come pure ho scritto per intiero i numerali ordinali, che nel ms. sono spesso abbreviati, come p. es. ጳግ per ጳግማይ ecc. — ^ፊ Il ms. di Londra ha correttamente ይስሐቅ. — ^ፊ Così il ms., forse per ጲጥሮስ፣ ጳግማይ. Il ms. di Londra ha solo ጲጥሮስ.

ይ = ሸ : አባ : ስምዖን : ዳግማይ = ሸ፩ : ዮሐንስ : ራብ
 ኃይ = ሸ፪ : ግርቆስ : ዳግማይ = ሸ፫ : አብርሃም = ሸ፬ : ጌር
 ሎስ : ዘበመዋዕሊሁ : ነበረ : አቡን : ተክለ : ሃይማኖት = ሸ፭ : ዮሐ
 ንስ : ኃምሳይ = ሸ፮ : ሚካኤል : ሣላሳይ = ሸ፯ : ስምዖን :
 ሣላሳይ = ሸ፰ : ጲጥሮስ : ሣላሳይ = ሸ፱ : ግቴዎስ : ሣላ
 ሳይ = ሸ : አባ : ያዕቆብ : ዘበመዋዕሊሁ : ነበረ : አቡን : ኤዎስ
 ጣቴዎስ = ሸ፩ : ፊቅጦር = ሸ፪ : ቋርሎስ = ሸ፫ : ቆዝ
 ሞስ = ሸ፬ : ዮስጦስ = ሸ፭ : ሚካኤል : ራብኃይ = ሸ፮ : ገብ
 ርኤል : ራብኃይ = ሸ፯ : ሚካኤል : ኃምሳይ = ሸ፰ : ግቴዎስ :
 ሣላሳይ = ሸ፱ : ዮሳብ = ሸ : አባ : ዮሴፍ = ሸ፩ : ቆዝሞስ : ዳግ
 ማይ = ሸ፪ : ፊላታዎስ = ሸ፫ : ጲጥሮስ : ራብኃይ = ሸ፬ : ዮ
 ሐንስ : ሳድሳይ = ሸ፭ : ፊቅጦር : ዳግማይ = ሸ፮ : ዮስጦስ :
 ዳግማይ = ሸ፯ : በርምያ = ሸ፰ : ሚካኤል : ሳድሳይ = ሸ፱ : ገ
 ብርኤል : ኃምሳይ = ሸ : አባ : ሚናስ : ዳግማይ = ሸ፩ : ዮሐንስ :
 ሳብኃይ = ሸ፪ : ዮሐንስ : ሳምናይ = ሸ፫ : አብርሃም : ዳግ
 ማይ = ሸ፬ : ግርቆስ : ሣላሳይ = ሸ፭ : መቃርስ = ሸ፮ : ሚካኤል :
 ሳብኃይ = ሸ፯ : ግቴዎስ : ራብኃይ = ሸ፰ : ሚካኤል : ሳም
 ናይ = ሸ፱ : አባ : ገብርኤል : ሳድሳይ = ሸ : ዮሐንስ : ታ
 ስዕ = ሸ፩ : ቋርሎስ : ዳግማይ = ሸ፪ : ሚናስ : ሣላሳይ = ሸ፫ : ግ
 ቴዎስ : ኃምሳይ = ሸ፬ : ሚካኤል : ታስዕ = ሸ፭ : ገብርኤል :
 ሳብኃይ = ሸ፮ : ግርቆስ : ኃምሳይ = ሸ፯ : ገብርኤል : ሳም
 ናይ = ሸ፰ : ግቴዎስ : ሳድሳይ = ሸ፱ : አባ : ዮሐንስ : ፲ = ሸ፩ : ሚ
 ናስ : ራብኃይ = ሸ፪ : ግርቆስ : ሳድሳይ = ሸ፫ : ክርስቶዶ
 ሎ = ሸ፬ : ዘክርያስ = ሸ፭ : ፊላታዎስ : ዳግማይ = ሸ፮ : ሱ
 ንትዮስ * = ሸ፯ : ገብርኤል : ታስዕ = ሸ፰ : ዮሐንስ : ፲፩ =
 ሸ፱ : ሚካኤል : ፲ = ሸ : አባ : ገብርኤል : ፲ = ሸ፩ : በርተሎሜ
 ዎስ = ሸ፪ : ግቴዎስ : ሳብዕ = ሸ፫ : ዮሐንስ : ፲፪ = ሸ፬ : ግ

* II ms. ስንተዎስ.

ርቆስ ፡ ሳብዕ ። ሸ፭ ፡ ይስሐቅ ፡ ዳግማይ ። ሸ፮ ፡ ከላድ
 ያኑ ። ሸ፯ ፡ ጴጥሮስ ፡ ኃምሳይ ። ሸ፰ ፡ ግቴዎስ ፡ ሳም
 ናይ ። ሸ፱ ፡ ስምዖን ፡ ራብዓይ ። ፺ ፡ ዮሳብ ፡ ዳግ
 ግማይ ። ፺፩ ፡ ሚካኤል ፡ ፺፪ ። ፺፫ ፡ ግቴዎስ ፡ ታስዕ ። ፺፬ ፡ ግ
 ርቆስ ፡ ሳምናይ ። ፺፭ ፡ ጴጥሮስ ፡ ሳድሳይ ። ፺፮ ፡ ስምዖን ፡ ኃም
 ሳይ ፡ ሰማዕት ፡ በእደ ፡ ንጉሥ ፡ ዓላዊ ፡ ወእምድኅረ ፡ ተመይጠት ፡ ሃይ
 ግኖት ፡ እስክንድራዊት ፡ መጽአ ፡ ፩ ነጋዴ ፡ ዘይሰመይ ፡ ርዝቀላ ፡ ሰመ
 ዩ ፡ ርእሶ ፡ በሐሰት ፡ ጳጳስ ። ፺፯ ፡ ግርቆስ ፡ ታስዕ ፡ ጳጳስ ፡ ር
 ቱዕ ። ፺፰ ፡ ሚካኤል ፡ ፺፱ ። ፺፳ ፡ ዮሐንስ ፡ ፺፻ ። ፺፺ ፡ ክ
 ርስቶዶሎ ፡ ዳግማይ ። ፺፻፲ ፡ ሲኖዳ ፡ እሉ ፡ እሙንቱ ፡ እስከ ፡ ፺፻፵፱
 መተ ፡ መንግሥቱ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዮሐንስ ፡ ጳድቅ ፡ ያዕቆባዊ ፡
 ንጉሠ ፡ ኢትዮጵያ ፡ አቡሁ ፡ ለንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ኢያሱ ፡ ሰማዕት ፡ በደ
 ም ፡ ወመነኮስ ፡ በቆብዕ ፡ ወአስኬማ ፡ ዘስመ ፡ መንግሥቱ ፡ አድያም ፡
 ሰገድ ፡ ወዝንቱ ፡ ኢያሱ ፡ ጳድቅ ፡ አምጽአ ፡ ፺፩ ፡ ለአባ ፡ ግርቆስ ፡ ፺ ፡
 በስናር ፡ በግዕለት ። ወዘተፈነወሰ ፡ አባ ፡ መዝሙራ ፡ እንዘ ፡ ኢይመው
 ት ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ። ወተስዕረ ፡ አባ ፡ ሲኖዳ ፡ እስመ ፡ ትምህርቱ ፡ በዓቅ
 ም ፡ ውኡቱ ። ወተሠይመ ፡ አባ ፡ ግርቆስ ፡ ፺ ፡ ምሁረ ፡ መጽሐፍ ፡ ዐ
 ቢይ ፡ ጳድቅ ፡ ወበሀገሩ ፡ አንሥአ ፡ ምውተ ። ወበጉልቀኡ ፡ ፺፩ ፡ እስከ ፡
 አባ ፡ ግርቆስ ፡ ፺ ። ፺፪ ፡ ክርስቶዶሎ ፡ ዳግማይ ፡ ዘኮነ ፡ ስምዓ ፡
 ለተዋሕዶ ፡ በዘመነ ፡ አዲ ፡ ዳዊት ። ፺፫ ፡ አቡነ ፡ ዮ[ሐንስ] ። ፺፬ ፡ አ
 ቡነ ፡ ዮሳብ ፡ ሣልሳይ ፡ ዓቢይ ፡ ጳድቅ ፡ ወእምድኅረ ፡ ሞተ ፡ በ፯ዕለት ፡
 ወረደ ፡ ብርሃን ፡ ኅበ ፡ መቃብሩ ፡ ወወድቁ ፡ ከህናት ፡ ዘነበሩ ፡ እንዘ ፡
 ይፈትሕዎ ። ወነጻሮ ፡ ለብርሃን ፡ ኩሉ ፡ ዓለም ፡ በሌሊት ፡ ድኅረ ፡ ንቅ
 ወተ ፡ ዶርሆ ፡ ወበሕይወቱ ፡ ብዙኃ ፡ ተአምራተ ፡ ገብረ ። ፺፭ ፡ ወ
 መጽአ ፡ ድኅረ ፡ መቃርዮስ ፡ ወሞተ ፡ በፍኖት ፡ ወዲአ ፡ እምባሕር ፡
 ወኢወጠነ ፡ ውሂበ ፡ መዓርግ ፡ ወበጉልቀኡ ፡ ፺፭ ። ፺፮ ፡ ወድኅ

* Le lettere in parentesi, mancanti nel ms., sono restituite secondo il ms. di Londra.

ፊሁ ፡ መጽአ ፡ አባ ፡ ቄርሎስ ፡ ሣልሳይ ፡ ወቦአ ፡ ጎንደር ፡ ወሶበ ፡
 ይሌ ፡ ወልድ ፡ ቅብዕ ፡ ሰደድዎ ፡ ካህናተ ፡ ጉንደር ፡ ወሰብሩ ፡ መንበ
 ሮ ፡ ወመስቀሉ ፡ ወተመይጦ ፡ ጎበ ፡ ትግሬ ፡ ወነበረ ፡ በዓድዋ ፡ ወሞተ ፡
 በእደ ፡ ሰብአጋዲስ ፡ ወበጉልቀ ፡ ፻፯ ፡ ወድጎሬሁ ፡ መጽአ ፡ ጳጳስ ፡
 ሐሰት ፡ እምኣርማንያ ፡ ወሰደድዎ ፡ ሰብአጋዲስ ፡ ወመኳንንተ ፡ ትግ
 ሬ ፡ ወተመይጦ ፡ ብሔሮ ፡ ወሞተ ፡ በምስር ፡ ፻፯ ፡ አባ ፡ ሰላማ ፡
 ወእምዝ ፡ በ፳፻ ወ ፫፻፴ ወ ፱ ፡ እምፍጥረተ ፡ ዓለም ፡ በዘመነ ፡ ማርቆስ ፡
 ወንጌላዊ ፡ እንዘ ፡ አበቅቲ ፡ ፀሐይ ፡ ፫ ፡ ዘውእቱ ፡ ጥንትዮን ፡ ወመጥ
 ቅዕ ፡ ፲፪ ፡ መጽአ ፡ አቡነ ፡ ሰላማ ፡ ዘዕድሜሁ ፡ ጳጳዓመት ፡ ወበጉ
 ልቀ ፡ እምነ ፡ ጳጳሳት ፡ ፻ወ፯ ፡ ወዘተፈነወሰ ፡ ለእምጽአ ፡ ጳጳስ ፡ አለቃ ፡
 ሀብተ ፡ ሥላሴ ፡ ንግባእኬ ፡ ጎበ ፡ ጥንተ ፡ ነገረ ፡ አቡነ ፡ ሰላማ ፡ ኢም
 ሁረ ፡ [መጽ]ሐፍ ፡ ዝንቱኒ ፡ አቡነ ፡ ሰላማ ፡ ግብሩ ፡ ግብረ ፡ ሰዶም ፡
 ተሐሶነ ፡ በቤተ ፡ እንግሊዝ ፡ ዘይብል ፡ እምድጎረ ፡ ወለደቶ ፡ ለመድ
 ኃኒነ ፡ ተደመረት ፡ ምስለ ፡ ዮሴፍ ፤ እንዘ ፡ ይጸብኅ ፡ ጸብኅ ፡ ከዊኖ ፡
 ወዓሌ ፡ አቡሁኒ ፡ ግብጻዊ ፡ ዓቃቤ ፡ ገመል ፡ ውእቱ ፡ የእንግሊዝን ፡ ተም
 ርት ፡ እየተማረ ፡ በጉበዘ ፡ ጊዜ ፡ ወደ ፡ ገዳም ፡ ገብቶ ፡ መነኩሰ ፡ ከዚህ ፡
 በኋላ ፡ ከሌት ፡ ይሄድ ፡ ፻መረ ፡ መነከሳትም ፡ ይኸን ፡ ነገሮ ፡ ሰምተው ፡
 ጡብቀው ፡ ባርባ ፡ ያዙት ፡ በኋላም ፡ ቆቡን ፡ ቀምተው ፡ በበትር ፡ መት
 ተው ፡ ከገዳም ፡ አውፅተው ፡ ውሻ ፡ ውሻ ፡ ብለው ፡ አባረው ፡ ሰደ
 ዱት ፡ ሄደም ፡ ለጌታው ፡ አማልጀኝ ፡ ቆቤን ፡ እንዲመልሱልኝ ፡ ብሎ ፡
 ነገረው ፡ ጌታውም ፡ ለአባ ፡ ጲጥሮስ ፡ ነገሮ ፡ አስመለሰለት ፡ [ከዚ]
 ሀም ፡ በኋላ ፡ የኢትዮጵያ ፡ ካህናት ፡ ጳጳስ ፡ ለማምጣት ፡ ምስር ፡ እንደ ፡
 ገዙ ፡ በሰማ ፡ ጊዜ ፡ ጌታውን ፡ እንዲህ ፡ አለው ፡ ጌታዬ ፡ የግብጽን ፡ ሃይማ
 ኖት ፡ እንዳልወድ ፡ ትምርቲ ፡ ሃይማኖቱም ፡ የእንግሊዝ ፡ ሉተር ፡ ሃይማ
 ኖት ፡ እንደ ፡ ኸነ ፡ ታውቃለህ ፤ አሁንም ፡ ኢትዮጵያ ፡ ሂጀ ፡ ሃይማኖታች
 ነን ፡ እንዳስተምር ፡ ጽጽስናንም ፡ እንድቀበል ፡ አድርግ ፡ አለው ፡ ጌታ

ፊ Il ms. ha ወፀባ. — ፃ Il ms. ha ሰብእ. — ሞ Qui, tutto a un tratto, la
 narrazione segue in lingua amarica.

ውም ፡ ይኸን ፡ ነገር ፡ ከባልንጀሮቹ ፡ ጋራ ፡ መክሮ ፡ ሺ ፡ ከሰባት ፡ መቶ ፡
 ብር ፡ ይዘ ፡ ሄደ ፡ ወደ ፡ አባ ፡ ጴጥሮስ ፡ ሂዶም ፡ ይህን ፡ ሰው ፡ ሹመሀ ፡
 ስደድልኝ ፡ ወደ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ማግለጃ ፡ እነሆ ፡ ሺ ፡ ከጁመቶ ፡ ብር ፡
 ብሎ ፡ ሰጠው ። አባ ፡ ጴጥሮስም ፡ ገንዘብ ፡ ወደድ ፡ ነውና ፡ ተቀብሎ ፡
 አቡነ ፡ ሰላማን ፡ ሲሾም ፡ ወሀያንተ ፡ ብርሃናት ፡ ዘመላእክተ ፡ ትፍሥ
 ሕት ፡ በአርአያ ፡ ሰይጣናዊት ፡ ርኩስት ፡ እንዳለ ፡ ሁሉ ፡ በመንፈስ ፡ ቅ
 ዱስ ፡ ፈንታ ፡ መንፈስ ፡ ጋኔን ፡ አደረበት ፡ በአቡነ ፡ ሰላማ ። አቡነ ፡ ሰላ
 ማም ፡ መንፈስ ፡ ጋኔን ፡ ባደረበት ፡ ጊዜ ፡ ሥጋን ፡ የለበሰ ፡ ጋኔን ፡ ሆነ ።
 ሃይማኖቱንም ፡ በምስር ፡ መግለጽ ፡ ጀመረ ፡ የኢትዮጵያ ፡ ሰዎች ፡ ለስ
 ዕል ፡ ለመስቀል ፡ ይሰግዳሉን ፡ ብሎ ፡ ጠየቀ ፡ አዎን ፡ አሉት ፡ ዝም ፡
 ብሎ ፡ መጣ ፡ ወደ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ከሀነትንም ፡ ይሰጥ ፡ ጀመረ ። ደ
 ጃዝማች ፡ ውቤም ፡ ከአቡን ፡ ጋራ ፡ መጡ ፡ ራስን ፡ ለመዋጋት ፡ በዚ
 ያን ፡ ጊዜም ፡ አቡነ ፡ ሰላማ ፡ ግዝት ፡ ጀመረ ፡ ለውቤ ፡ ያልረዳህ ፡ ው
 ጉዝ ፡ እያለ ፡ ዳግመኛም ፡ የራስ ፡ አሊን ፡ ምሽት ፡ ለጎሹ ፡ ብሩ ፡ አጋባ ።
 የጳጳስ ፡ ሥርዓት ፡ የተጣላን ፡ ማስታረቅ ፡ ሕግን ፡ አጽኑ ፡ ማለት ፡ ነበረ ፡
 አባ ፡ ሰላማ ፡ ግን ፡ ይህን ፡ ሁሉ ፡ አፈረሰ ፡ ያልተማረ ፡ ነውና ።
 ደጃዝማች ፡ ውቤም ፡ ተማርኮ ፡ በታሰረ ፡ ጊዜ ፡ ጎንደር ፡ ወልድ ፡ ቅ
 ብዕ ፡ በሉ ፡ ብሎ ፡ ዝተ ። ጎባኔ ፡ በደብረ ፡ ታቦር ፡ ተደረገ ፡ ግዝት ፡
 ተፈታ ። የነፍስ ፡ አባቱም ፡ አባ ፡ ሚካኤል ፡ ግብረ ፡ ሰዶም ፡ መስራቱን ፡
 ባሰማበት ፡ ጊዜ ። አቡነ ፡ ሰላማም ፡ የሼዋን ፡ ንጉሥ ፡ ታቦቱንም ፡ በቀማ ፡
 ጊዜ ፡ በገዘተ ፡ የሸዋ ፡ ካህናት ፡ የጎንደርም ፡ ካህናት ፡ አንድ ፡ ሁነው ፡
 አውፅተው ፡ ሰደዱት ። ፊትም ፡ የአቡነ ፡ እንጦንዮስን ፡ ታቦት ፡ ከመን
 በሩ ፡ አውፅቶ ፡ ወደ ፡ ውጭ ፡ ጥሉት ፡ ነበርና ። ሦስተኛም ፡ ዐራተ
 ኛም ፡ የጳጳስ ፡ ሥርዓት ፡ ታቦት ፡ ማክበር ፡ የሰውን ፡ ክብት ፡ አትፈ
 ልግ ፡ ማለት ፡ ነበረ ። አቡነ ፡ ሰላማ ፡ ግን ፡ ይህን ፡ ሁሉ ፡ አፈረሰ ።
 እንግሊዝ ፡ መሆኑ ፡ በዚህ ፡ ነገር ፡ ይታወቃል ። ። ። ። ።

I.

Questa è la notizia dei metropoliti di Etiopia; come ci hanno riferito, abbiamo scritto. Il I è Abuna Frē Mēnātoš (1), chiamato Salāmā. Dopo Abbā Salāmā sedette Abbā Minās, II, anco Abbā Abrēhām, III, e Abbā Yoḥannēs, IV, e con loro trentasette metropoliti, i cui nomi non si conoscono; sono seppelliti in Aksum. E dopo di esso (*sic*) Abbā Bartalomēwos sepolto in Ḥagarāy, V e VI, sepolti in Nāzrēt. VI Abbā Sāwiros (*Severo*) cacciato(?) venne di Alessandria (2). VII Abbā Mikā'el. VIII Abbā Mikā'el posteriore. IX Abbā Yā'qob. X Abbā Yoḥannēs. XI Abbā Maqārēs (*Macario*). XII Un secondo Yā'qob che tornò a Gerusalemme. XIII Abbā Gabra Krēstos sepolto a Bēguēnā, e con lui erano sepolti tre metropoliti i cui nomi non si conoscono (3). XIV Abbā Salāmā, interprete dei Libri santi, sepolto in Ḥaqalēt (4). XV Un secondo Bartalomēwos, che sedette al tempo di Sayfa Ar'ad re; fu sepolto in Alāt (5). XVI Abbā Fiqtor (*Vittore*) sepolto in Zāro.

(1) Corruzione di Frumentius, S. Frumenzio; il seguente « Minās » è per Mennas, *Μεννα*. I nomi propri sono da me trascritti secondo la forma ge'ez, che però è quasi sempre facilissimamente ricondotta alla forma greca o latina.

(2) Non s'intende bene il significato di queste parole. Si crede che costui sia il Severo censurato dal Patriarca Cirillo (1078-1092), cf. Renaudot *Hist. Patr. Alex.*, 452 s, Conti-Rossini, nella *Zeitschr. für Assyriologie*, X, 236, Evetts a. Butler *Churches a. Monast. of Egypt*, 290: ma nulla si narra di lui, che corrisponda a quanto è qui detto.

(3) Un metropolita fu cacciato da Yāgbe'a Šeyon (1285-1293) appena salito sul trono; v. Conti-Rossini, l. c., 238; Renaudot, op. c. 267. 'Abd al-Laṭīf narra che nel mese di Šawwāl del 596 (15 luglio-13 agosto 1200) venne al Cairo una ambasceria di Abissinia, per annunziare la morte di un Abuna e chiederne il successore, ma non registra alcun nome. Evetts a. Butler, op. c. 286.

(4) Poco dopo il 1285, v. Conti-Rossini, l. c., 238. e *Rendic. Acc. Linc.* VIII, 107; è l'instauratore della letteratura ge'ez. Come vedesi, è inesatto quel che dice il Massaia, *I miei trentacinque anni di missione* ecc. I, 63-64.

(5) Prima di questo, fuvi sotto Amda Šeyon, un metropolita Yā'qob, Conti-Rossini, l. c., 238. V. la lista che dà il Ludolf, III, 7 (*Le Quien, Or. Chr.* 654) che par connettersi in alcuna guisa colla nostra. Questo Bartolomeo venuto Abuna sotto Sayfa Ar'ad (1344-1372), sedette del pari sotto David I (1383-1411); ugualmente del metropolita Bartolomeo sotto il re Ishāq (1414-1429) abbiamo certa notizia nel *Maḥafa Bērḥān* di Zar'a Yā'qob; Dillmann, *Ueber die Regierung... des Königs Zar'a Jacob*, 43. Bartolomeo fu dunque per lungo tempo metropolita d'Abissinia, quantunque possa credersi venuto sol verso gli ultimi anni del regno di Sayfa Ar'ad.

XVII Abbā Yoḥannēs, sepolto in Qēso. XVIII Abbā Mikā'el, sepolto in Embarabē.
XIX Abbā Mārḡos, sepolto a Dabra Ešṭifānos.
XX (1) Abbā Mikā'el (2), e Abbā Gabr'el, furono contemporaneamente; e quando morì Abbā Mikā'el, fu costituito Abbā Gabr'el; e furono seppelliti in Dabra Arārā.
XXII (3) Abbā Yoḥannēs e Abbā Mikā'el. (4) XXV Abbā Ishāq e Abbā Mārḡos; vennero contemporaneamente; loro capo era Ishāq (5); fu seppellito in Bērārā, ed Abbā Mārḡos fu seppellito in Ġīgñi.

II.

Nomi dei metropolitani di Etiopia usciti, *provenienti* dalla cattedra di Marco Apostolo.

1. Abbā Salāmā, che è Frē Mēnātoš (*Frumenzio*).
2. Salāmā secondo, che è Minās.
3. Abbā Pētros.
4. Mātēwos.
5. Mārḡos.
6. Yoḥannēs.
7. Gabr'el.
8. Yoḥannēs secondo.
9. Gabr'el secondo.
10. Minas.
- 11... (6).
12. Ishāq.
13. Sēm'on.
14. Pētros [secondo].
15. Mikā'el.
16. Gabr'el terzo.
17. Yoḥannēs terzo.
18. Mātēwos secondo.
19. Mikā'el secondo.
20. Abbā Sēm'on secondo.
21. Yoḥannēs quarto.
22. Mārḡos secondo.
23. Abrēhām.
24. Ġērillos (*Cirillo*), nei cui giorni fu Abbā Takla Hāymānot.
25. Yoḥannēs quinto.
26. Mikā'el terzo.
27. Sēm'on terzo.
28. Pētros terzo.
29. Mātēwos terzo.
30. Abbā Yā'qob, nei cui giorni fu Abuna Ēwostātēwos (*Eustazio*).
31. Fiḡtor (*Vittore*) (7).
32. Qērillos (*Cirillo*).
33. Qozmos (*Cosma*).
34. Yosṭos (*Giusto*).
35. Mikā'el quarto.
36. Gabr'el quarto.
37. Mikā'el quinto.
38. Mātēwos terzo.
39. Yosāb (*Gi-*

(1) Aggiungi: e XXI.

(2) Ordinato nel 1454, v. Dillmann, *Catal. Cod. Mus. Br. Cod. Aeth.* 26, Le Quien, *Or. Chr.* 653-654.

(3) Aggiungi: e XXIII.

(4) Aggiungi: XXIV e

(5) Nel 1480, Conti-Rossini, *Rendic.*, 219. Il successore Yoḥannēs non è nominato, se pure non è il n. XXII.

(6) Il nome è lasciato in bianco. Nel ms. di Londra il decimo Abuna è un Mikā'el e l'undecimo è Minās.

(7) Il ms. di Londra dice che questi è Salāmā III.

- seppa). 40. Abbā Yosēf. 41. Qozmos secondo. 42. Filatāwos (*Filoteo*). 43. Pētros quarto. 44. Yoħannēs terzo. 45. Fiqlor secondo. 46. Yosṯos secondo. 47. Barmēyā (¹). 48. Mikā'el sesto. 49. Gabr'el quinto. 50. Abbā Minās secondo. 51. Yoħannēs settimo. 52. Yoħannēs ottavo. 53. Abrēhām secondo. 54. Mārḡos terzo. 55. Maḡārēs. 56. Mikā'el settimo. 57. Mātēwos quarto. 58. Mikā'el ottavo. 59. Abbā Gabr'el terzo. 60. Yoħannēs nono (²). 62. Qērillos secondo. 63. Minās terzo. 64. Mātēwos quinto. 65. Mikā'el nono. 66. Gabr'el settimo. 67. Mārḡos quinto. 68. Gabr'el ottavo. 69. Mātēwos sesto. 70. Abbā Yoħannēs decimo. 71. Minās quarto. 72. Mārḡos sesto. 73. Krēstodolo (*Cristodulo*). 74. Zakāryās. 75. Filatāwos secondo. 76. Sēntyos (³). 77. Gabr'el nono. 78. Yoħannēs undicesimo. 79. Mikā'el decimo (⁴). 80. Abbā Gabr'el decimo. 81. Bartalomēwos. 82. Mātēwos settimo. 83. Yoħannēs duodecimo. 84. Mārḡos settimo (⁵). 85. Ishāq secondo. (⁶) 86. Kaladyānu (*Claudio*). 87. Pētros quinto. 88. Mātēwos ottavo. 89. Sēm'on quarto. 90. Yosāb (⁷) secondo. 91. Mikā'el undecimo. 92. Mātēwos nono. 93. Mār-

(¹) Il cod. di Londra ha Barmēyu (*ἄβραμῖος*?).

(²) Il ms omette un Abuna Mārḡos, che è il 58° nel cod. di Londra; onde Mikā'el è il 59°. Gabr'el il 60°, Yoħannēs il 61°.

(³) Corruzione di Šenūti **ϠENOTTE, ϠENOTT**, *Σινούτιος, Σανούτιος* ecc. (= *Θεότακρος*).

(⁴) Il codice di Londra porta: « Abba Mikā'el ed Abbā Gabr'el ». cf. il n. XX (e XXI) della prima lista, e Dillmann, *Zur Gesch. d. Arum. Reichs*, 22.

(⁵) Forse il noto metropolita Marco, che, d'accordo colla regina Elena, fece sì che montasse sul trono, non il primogenito del re Naod, ma il secondogenito David o Lebna Denghel (1508-1540) e, presso a morire, designò Bermudez per suo successore. V. Ludolf (*Hist.* II, 6), che tuttavia nell'indice del *Comment.*, sembra confondere questo Marco con quello deposto da Sarṣa Denghel: v. anche la nota seguente. Il Marco di Lebna Denghel era più che centenario al 1534, *Le Quien Or. Chr.*, 655; cf. Basset, *Études sur l'histoire d'Éthiopie*, 256.

(⁶) Il codice di Londra ha: « Abba Ishāq che è Mār Mārḡos » cf. n. preced.

(⁷) Forse il Yosāb fatto venire dal re Claudio (1540-1559); Ludolf, *Hist.* III, 7. Conzelmann, *Chron. de Galāwdēwos* XXIII, 38, 144. Yosāb pare sia stato successore immediato del Mārḡos di Lebna Denghel, mentre nella lista si nominano, fra i due, altri cinque o quattro Abuna. Al Yosāb del tempo di Claudio successe, nel 1551 l'abuna Pietro (Conzelmann, op. cit., 64; Pereira, *Historia de Minds*, 65) che nella nostra lista non è nominato, se pure non vi corrisponde il Pētros quinto, che è l'87° della lista.

qos ottavo (1). 94. Pētros sesto (2). 95. Sēm'on quinto, mar-
tire per mano dell'empio re (3). E dopo che tornò a dominare la
fede alessandrina, un mercante di nome Rēzqallā si diè falsamente
il titolo di metropolita (4). 96. Mārqos nono metropolita orto-
dosso (5). 97. Mikā'el duodecimo. 98. Yoḥannēs decimo-

(1) Esautorato da Sarṣa Denghel (1563-1597) e relegato nell'isola Daq (Dek) del lago Tsānā, V. il manifesto indirizzato, nel 1624, dal re Susēnyos, o, come pronunciano gli Abissini, Susneos ai popoli del suo regno; Tellez, *Hist.* 370; Ludolf, *Comm. H. Aeth.* 509. Fra questo Mārqos ed il seguente Pētros, il detto manifesto pone un altro metropolita, col nome di Cristodulo. In meno di un secolo sarebbero venuti più di 10 Abuna.

(2) Il noto Abuna ucciso nella battaglia fra Ya'qob (Malak Sagad II°) e Susneos, combattuta il 10 maggio 1607. V. Basset *Études* 127, e i libri ivi citati. Vedi anche il ricordato manifesto di Susneos, e Tellez, 342.

(3) Qui è stato omesso il nome di Susneos (Seltān Sagad 1607-1632) il quale abbracciò, come ognun sa, la religione cattolica, ed è perciò detto « empio » dal compilatore giacobita della lista. Simeone fu ucciso alla battaglia di Ṣaddā (7 genbot dell'11° anno di Susneos, 13 maggio del 1617) essendo egli nell'esercito di Yolyos (Giulio, l'Aelius di Ludolf ecc.). Se crediamo alla cronica pubblicata dall'E. Pereira (*Chron. del rey Susenyos*, Lisboa 1892), Susneos non solo non aveva dato ordine di uccidere Simeone, ma fu afflitto della sua morte. La data MDCXIII in Ludolf (III, 7), sembra doversi correggere MDCXVII. Susneos (ጸጥጥ ጾብ Susēnyos Susnēyos) malamente trascritto Susnedus, Socinio, Socinius ecc. è la forma etiopica di Σισίννιος, Sisinnius, cfr. Basset, *Apocryph. Ethiop.* IV, 10. Dopo la morte di Simeone, un impostore si fece credere per suo successore nella dignità di Abuna; ma, scoperto, fu da Susneos depresso, e in seguito si fece cattolico e confessò di non essere neppure sacerdote, ma solo monaco laico. Tellez, *Hist.* 95.

(4) Il re Fāsīladas (فاسیلداس βασιλεύς; 1632-1667) appena montato sul trono, mandò a chiedere un Abuna al patriarca di Alessandria, ma questa legazione, come dice Pietro Heyling, allora al Cairo, *infidelitate legatorum irrita facta est*. Fu allora che un impostore si fece credere l'Abuna mandato da Alessandria. Secondo Bruce, quest'impostore venne verso il marzo del 1633, ed aveva nome Sela Chrestos (?); la nostra lista e la cronica del Basset (v. Conti-Rossini, *Di un nuovo codice della Cr. Etiop.* 7), lo chiamano Rēzq Allāh رزق الله. Cfr. Tellez, *Hist.* 522. Il Le Grand (*Le Quien, op. c.* 654) menziona due impostori, l'uno Agatḥon di Nubia, mulattiere o mugnaio, presto scoperto e relegato all'isola di Daq (Dek) ed un altro del quale, tuttavia non reca il nome: nè si può sapere se il Rēzq Allāh sarebbe il primo o il secondo; la cronica del B. dice di lui solo: che ጸጥጥ ጾብ : ጾብ ጾብ « senonchè era un falso Abuna »; e ne pone la venuta fra gli avvenimenti del 1° anno di Fāsīladas. Pietro Heyling non venne in Abissinia con Rēzq Allāh, ma coll'Abuna Mārqos.

(5) Il cod. di Londra ha: « Metropolita ortodosso nella fede ». Secondo la cronica abbreviata, Basset, *Ét.* pag. 30, e Bruce, pag. 451, l'Abuna Mārqos giunse l'anno IV° del regno di Fāsīladas (dal giugno 1635 al giugno 1636) e il Wright nel catalogo citato, pag. 221, dà gli anni 1636-1646 come quelli nei quali sedette Mārqos. Ma tanto dalla lettera di Pietro Heyling (Ludolf, *Comm.* 554), quanto da quella del cappuccino Fr. Agatangelo (*Le Quien, Or. Chr.*, 658), risulta chiaro

terzo (1). 99. Krēstodolo secondo (2). 100. Sinodā fino al 14 anno del regno del re dei re Yoḥannēs, giusto, giacobita, re di Etiopia padre del re dei re Iyāsu, martire di sangue e monaco di « Qob' » e « Askēmā » (3), il cui nome di regno era Adyām Sagad (4). Questo Iyāsu fece venire il *metropolita*: 101. Abbā Mārḡos X. per la via del Sennaar, in 40 giorni. E quegli che fu mandato (5)

che l'Abuna Mārḡos fu consecrato verso il mezzo dell'anno 1634 e partì prima della fine del detto anno. Quindi, se la notizia della cronica è esatta, dovrem credere che il viaggio durasse lungo tempo.

(1) Abbā Mikā'el e Abbā Yoḥannēs, secondo la detta cronica Basset, *Ét.* 30, sono contemporanei. Abbā Yoḥannēs era stato fatto venire da Claudio, fratello del re Fāsīladas e pretendente al trono, ma appena giunto, fu relegato a Sārka (Serke) sulla frontiera ovest d'Abissinia, e la dignità di Abuna restò a Mikā'el, fatto venire da Fāsīladas. Ciò accadde l'anno 17 del regno di Fāsīladas, come pare, dopo la Pasqua, cioè nella primavera del 1648. Secondo Bruce, pag. 453, l'esiliato fu Mikā'el, e Yoḥannēs restò Abuna; inoltre questi avvenimenti sarebbero dell'anno 1640, quando dapprima insorse Claudio, ma la cronica li assegna chiaramente all'anno 17 di Fāsīladas. Finalmente avvertirò che Ludolf (*Le Quien, Or. Chr.*, 656), mette dapprima Yoḥannēs, poi verso il 1651, dopo un Marco, che fu « ob flagitia depositus » l'Abuna Michele. Non ostante le diversità nelle date, questo Marco, per quanto ne riferisce il Tellez, *Hist.* 657, non può essere altri che Marco IX, il 96° della lista, deposto e relegato in un monte, dirimpetto a quello dove era stato relegato Sē'ēla Krēstos, il zio di Fāsīladas. Non so se il nome di Sē'ēla Krēstos dato da Bruce all'impostore v. p. 11, nota 4, sia dovuto ad un equivoco col nome del principe.

(2) Questi è il « quidam Gabraxus » di Ludolf e Le Quien (cioè Gabra X̄S, servus Christi, *Χριστόδουλος*), « circa annum 1662 in Abassiam missus ». Secondo la cronica abbreviata, Basset, *Ét.*, p. 33, 34, Perruchon, *Revue Sémit* (1898), p. 173, Cristodulo venne l'anno 32 di Fāsīladas (1663-1664) e fu deposto (†ΠΟΖ) dal re Yoḥannēs nel 5° anno del suo regno (ottobre 1671-ott. 1672); Lequien (*Vansleb*) dice invece che il successore Sinodā fu mandato nel 1670. Cristodulo era del partito di Dabra Libānos, e perciò fu esautorato dal re Yoḥannēs il quale, secondo Bruce (pag. 465), non volle accettare l'Abuna Marco destinato a succedergli.

(3) L'espressione deriva, senza dubbio dal « Senkessār » o Sinassario; cf. Sapeto, *Viaggio e missione catt.* ecc., 97. Il « qob' » o berretto bianco e l'askēmā specie di scapolare (σχημα) sono distintivi dei monaci. Alcune notizie che dà qui il Sapeto, corrispondono bene colla nostra lista, e son persuaso che le ha attinte a qualche esemplare di essa. La data 1666 per la deposizione di Sinodā è errata.

(4) Qui evidentemente evvi confusione. Sinodā fu fatto abuna nel 5° anno di Yoḥannēs e deposto nell' 11° di Iyāsu, luglio 1682-luglio 1683; egli morì, nel novembre del 1689, Basset, *Ét.* 160. Le parole አሉ : አሙንቱ o si riferiscono agli Abuna anteriori a Sinodā, e la data non è esatta: o si riferiscono (come plur. di maestà) a Sinodā, e allora il ፲፱ deve essere corretto ፲፮ e riferito non a Yoḥannēs, ma a Iyāsu. Sinodā è un'altra forma del nome Šenūti.

(5) Cioè quegli che fu mandato presso il patriarca Alessandrino. Abbā Mazmurē di Agd e Abbā Dioskoros di Mēguinā riportarono la lettera del patriarca Gio-

fu Abbā Mazmurē, prima che morisse Abbā Sinodā (1) ed Abbā Sinodā fu deposto, perchè la sua dottrina era scarsa, e fu ordinato Abbā Mārquos X. dotto nei libri, grande e giusto, e nel suo paese avea risuscitato un morto (2). E nel numero, *i metropoli furono* 101, fino ad Abbā Mārquos X. 102. Krēstodolu secondo, che fu testimonio del « tawāhēdo » (*Unione*), nel tempo del re David (3). 103. Abuna Yo[ḥannēs] (4). 104. Abuna Yosāb terzo; grande e giusto. E nel settimo giorno dopo che era morto, scese una luce sul suo sepolcro, e caddero i sacerdoti che celebravano le sue esequie. Tutti videro essa luce, nella notte, dopo il canto del gallo. E, in vita, aveva fatto molti miracoli (5). 105. E dopo venne Makāryos e morì per via, uscito,

vanni, che dichiarava deposto Sinodā, e Marco ordinato Abuna, Basset, *Études* 44, 151. Più che la scarsa scienza, noceva a Sinodā l'essere avverso al partito di Dabra Libānos, protetto dal re Iyāsu. Cfr. Basset, *Études* 39.

(1) Il ጸዮን : ጸዮሐውት è l'amarico ጸዮሐውት.

(2) Abbā Mārquos morì ai 30 Sanē del 1° anno del regno di David (1716-1721), cioè ai primi di luglio 1716 (Bruce dà 1714); sedette dal 1693-1716; cf. tuttavia Wright, *Catal.* 181, n.

(3) Queste parole si riferiscono certamente agli avvenimenti narrati nella cronica abbreviata, Basset, *Études* pag. 73 s., 187 s. e in Bruce, II, 639 s., quando il clero andò solennemente ad interrogare l'Abuna Cristodulo [sulla sua professione di fede, e n'ebbe risposta favorevole al partito di Dabra Libānos, onde poi nacquerò tumulti barbaramente repressi colla forza. Secondo la detta cronica, Cristodulo arrivò nel 5° anno del regno di David nel mese di novembre o nel 1720, ma secondo Bruce, pag. 636-637, l'anno stesso della morte dell'Abuna Mārquos. Senonchè colla prima data concorda quanto dice il Le Quien, che cioè un metropolita Abdelmessia (عبد المسيح = Χριστόδουλος) fu mandato dal Cairo nel 1720. Il Le Quien, dopo questo Abdelmessia, pone un altro Cristodulo, affatto distinto dal precedente, ma dubito dell'esattezza di questa notizia, perchè la nostra lista reca un solo Abuna Cristodulo, il quale perciò dovrebbe essere quel medesimo che morì sulla fine del 1742, ovvero nel principio del 1743, perchè alla fine di aprile di quell'anno, già era partita la legazione per chiedere un nuovo Abuna (Bruce, II, 698).

Le controversie cristologiche sull'« Unione » e l'« Unzione » sono le più agitate in Abissinia dal XVII secolo in poi.

(4) Sedette dal 1746 al 1762 Wright, *Cat.* 181, 2.

(5) Sedette incirca dal 1770 al principio del secolo. Colla leggenda del fuoco apparso sul suo sepolcro si collega quella riferita dal Massaia, op. cit. II, 117. I missionari cui ivi si allude sono evidentemente il tedesco Liberato da Wies, e i due italiani Michele Pio da Zerba, e Samuele da Beano, uccisi a Gondar ai primi del marzo 1716 (Le Quien dà il 2 marzo 1717) sotto il re David; l'abbā Mazmurē, nominato al n. 101, fu uno, dirò così, degl'inquisitori, e morì poco dipoi, cioè nel giugno dello stesso anno. La cronica abbreviata (Basset, *Études*, 71) reca esattamente i nomi dei due italiani, nomi usati e comuni fra gli Abissini, ma in luogo di « Liberato » ha David; forse il « De Wies » fu malamente preso per il nome David, essendo sconosciuto quello di « Liberato ».

sbarcato dal mare, nè prese a conferire ordini: e nel numero era 105 ⁽¹⁾. 106. Dopo di lui venne Abbā Qērillos terzo, ed entrò in Gondar. E quando disse che *G. Cristo* era Figlio per l'Unzione, i sacerdoti di Gondar lo discacciarono, e ne ruppero la cattedra e la croce; onde si ritirò nel Tigrè, e stette in Adua, e morì per mano di Sabāgādis ⁽²⁾, e nel numero era il 106. Dopo di lui venne un falso metropolita di Armenia, cui scacciarono Sabāgādis e i capi del Tigrè, onde tornò al suo paese, e morì al Cairo (in Egitto). 107. Abbā Salāmā ⁽³⁾.

Le due liste sono, non solo distinte, ma anche indipendenti e i nomi che occorrono nell'una, mancano, almeno in gran parte, nell'altra. La prima lista si arresta, press' a poco, al 1500; ora è degno di nota che appunto a quel tempo par rimontare il Sēnkēssār, o Sinassario etiopico, la cui prima menzione occorre sotto Na'od (1494-1508); nasce quindi il sospetto che una fonte per la compilazione della lista, oltre i sepolcri che si additavano nelle varie città, di questo o quel metropolita, sia stata anche il Sinassario etiopico; ma di ciò non si può dire con certezza, finchè non avremo un'edizione completa di questo libro.

La seconda lista comincia ad essere esatta ed accompagnata da notizie, sol verso il 1600. Nel periodo anteriore è aggiunta qualche notizia al nome del 24° metropolita, Cirillo, e a quello del 30°, Abbā Yā'qob. Credo che di ambedue le notizie si possa additare la fonte; la prima deriva dal Sinassario, che nella vita di Takla Hāymānot,

(1) Il ms. di Londra non menziona questo Macario.

(2) Ho tradotto secondo la correzione del testo che ho proposta. Cirillo morì avvelenato da Sabāgādis, principe del Tigrè, verso il 1824, poichè dopo di lui la Chiesa di Abissinia mancò di Abuna per 17 anni. Praetorius, *Amhar. Sprache*, pag. 497 (Harris, *Reise nach Schoa*, II, 208 dice 15 anni). La data in Massaia, op. cit. I, 63, è errata; Sabāgādis stesso era stato ucciso il 14 febbraio 1831.

(3) Credo inutile tradurre tutto il passo relativo ad Abbā Salāmā, che ripete le note accuse che gli si facevano da Abissini e da Europei, da cattolici e da protestanti, e non contiene nulla di nuovo, o d'importante. Habta Sēllāsiē mandato al Cairo a chiedere l'Abuna, è quel medesimo che quindi venne a Roma presso Gregorio XVI; Massaia, op. cit. I, 65; la venuta di Habta Sēllāsiē è rappresentata nel bassorilievo che orna il sepolcro di Gregorio XVI in S. Pietro. Salāmā morì nel luglio 1867, secondo il Flad, ma secondo Massaia, op. cit. IX, 33, nell'ottobre; anche una annotazione del P. Léon lo dice morto il 30 ottobre. Dopo la morte del re Teodoro, il pretendente, poi re Giovanni, fece venire l'Abuna Atanasio, il quale morì poco dopo la campagna egiziana del 1876, non senza il sospetto che il Re Giovanni ne avesse procurato la morte.

nomina il patriarca Cirillo, e lo nomina nella forma che occorre nella lista, cioè **ⲗⲘⲁⲛ** invece di **ⲗⲘⲁⲛ** (1), mentre la seconda deriva, credo, dal Gadla *Ēwostātēwos* (2) e forse, direttamente, dal Sinasario. Da S. Frumenzio ad Abbā Gērillos, cioè per 9 secoli circa, non sono registrati che 21 metropolitani, il che del resto, non sarebbe di per sé solo, indizio sufficiente di poca credibilità, perchè sappiamo quanto frequenti e lunghe siano state, nel periodo antico, le sedi vacanti in Abissinia. La qual cosa non deve sorprendere, perchè gli Abissini non potevano eleggere essi stessi il loro metropolita, nè questi poteva essere un abissino (3). Eranvi quindi grandi difficoltà materiali, alla morte di un metropolita, per raccogliere il denaro necessario e mandare l'ambasceria al patriarca di Alessandria, e a vincere queste difficoltà dovea mancare, nel clero abissino, quell'energia che certo avrebbe avuta, se alcuno di loro avesse potuto sperare di divenire Abuna. E il Dillmann ha notato come nei concili del IV e V sec. tenuti nel patriarcato Alessandrino, non occorre menzione di alcun vescovo di Axum (4). Ma grave indizio di non credibilità della nostra lista nella parte antica è la mancanza di notizie e il non concordare punto colla prima lista, o coi nomi di Abuna conosciuti da altre e sicure fonti, come è la storia del patriarcato Alessandrino. Il compilatore della lista era monofisita, come scorgesi non solo dal non menzionare i patriarchi cattolici (5), ma specialmente da quanto dice sul proposito dei patriarchi Simeone, Marco ecc.; egli era del partito di Dabra Libānos.

(1) V. Conti-Rossini, *Il Gadla Takla Hāymānot* ecc., pag. 35; Dillmann, *Christ. Aeth.* 37; Sapeto, op. cit., 432; Zotenberg, op. cit., 212.

(2) Conti-Rossini (*Zeitschr. f. Assyr.*), 238.

(3) Si suol ripetere (p. e. anche in Herzog, *Realenc.* sotto *Abessin. Kirche*) che Takla Hāymānot fu quegli il quale volle che l'Abuna non fosse un abissino; ma ciò non è esatto, poichè tal prescrizione è già fatta nei così detti « Canones arabici » del Concilio di Nicea, e non solo nella recensione volgata della Chiesa copta, ma sostanzialmente anche in quella nestoriana che è molto antica. V. Braun, *De Sancta Nicaena Synodo*, Münster, 1898.

(4) *Zur Gesch. d. Axum. Reichs* ecc. (Berlin 1880) 21. La congettura espressa a pag. 22, che il Cirillo 62° Abuna, sia il contemporaneo di Takla Hāymānot, si dimostrerebbe falsa dalla lista che ho pubblicata.

(5) Bermudez, Nuñez Barreto, Oviedo, Emmanuel Fernandez ecc. Un'annotazione latina dà notizie dei patriarchi cattolici, ma l'esattezza storica non è più felice della grammatica. Ecco l'annotazione: « In hoc tempore Iohannes Bermudes creatus fuit patriarcha catholicus Aethiopiae, cui successit Oviedo ex societate qui venit in Aethiopia... cum autoritate pauli III s. p. Oviedo successit Barreto in tempore Wandenghie Imperatore. in tempore Socinius sedit Alphonsius Mendez qui relegavit episcopum haereticum in regionibus Ennarea. Regnante Facilides transiit missionem et fidem catholicam... ».

Quanto all'origine delle due liste e chi le abbia dapprima compilate, non abbiamo alcuna notizia; è probabile che la lista dei patriarchi di Alessandria, che occorre nell'opera chiamata l'Abû Šak^hir (ابو شاکر), e di cui si moltiplicarono le copie, abbia pòrto occasione a compilare quella degli Abuna. I due mss. che contengono la prima lista sono della fine del XVII secolo, e forse la compilazione della lista è di poco anteriore. Anche la seconda lista che comincia ad essere esatta e particolareggiata sol verso il 1600, fu probabilmente compilata dapprima nel XVII secolo e man mano resa completa; la copia di Londra, scritta sotto il re di Scioa, Sähla Selläsië (1813-1847), si arresta al patriarca Cirillo: quella del P. Léon aggiunge la notizia di un pseudo-Abuna e di Abbā Salāmā, scritta mezzo in ge'ez e mezzo in amarico (1). Il fatto che l'Abû Šak^hir fu tradotto dal noto Embaqom sotto Sarša Denghel (1563-1597) concorderebbe con questa data del XVII secolo, se la lista dei Patriarchi di Alessandria, che trovasi nell'Abû Šak^hir, spinse, come ho congetturato, a compilar quella degli Abuna. Ad ogni modo l'origine di queste liste si connette forse colle lotte religiose che accompagnarono e seguirono la missione dei Gesuiti. Dimostrare l'antichità della Chiesa di Abissinia e la successione degli Abuna, non dovea sembrar cosa senz' importanza per i difensori della credenza alessandrina.

I. GUIDI.

(1) È probabile che la notizia relativa ad Abbā Salāmā sia dovuta al P. Ĥaylu Michele, di Gondar; v. quel che dice di questo suo allievo il Massaia II, 117.

L'ANFITEATRO FLAVIO

RIVENDICATO AI MARTIRI

PREFAZIONE

Farete forse le meraviglie nel leggere il titolo di questo mio lavoro, o sapienti lettori, « L'anfiteatro Flavio rivendicato ai martiri » e ne avrete ragione, chè nella mente di persone colte e dotte, e particolarmente se lo siano nelle antichità, non può cadere il più minimo dubbio sul fatto che il sangue dei martiri abbia bagnato l'arena del Flavio anfiteatro. Ma la sofisticeria moderna, che non ha guari si è voluto appellare con più garbo *cultura raffinata* (1), e la ipercritica imbellettata anch'essa col termine improprio di *critica severa* han voluto attaccare eziandio questo fatto storico: attacco che ha destato nei dotti di buon senso la comune indignazione. Ed è perciò che io imprenderò a parlare di questo fatto, non già per persuadervene, che ne siete già persuasi, ma per farvi provar piacere nel sentirvi ritesere le salde ragioni della mia e della vostra convinzione.

I.

**Quanti fossero gli anfiteatri stabili in Roma,
e dove i cristiani condannati alle fiere
avessero subito il martirio.**

Fra gli edifizî destinati ai pubblici spettacoli, per ragion di tempo l'anfiteatro fu l'ultimo. Se ne serviron gli antichi pei giuochi gladiatorî e per le *venationes*; però non quelli ma queste furono la cagione della sua invenzione. Se i fori, se i circhi, e quelli più ancor che questi, si prestavano ai giuochi gladiatorî, nè gli uni nè gli altri però

(1) *Analecta Bollandiana*, tom. XVI, pag. 242, lin. 31.